

**ДЪЛГИЯТ ПЪТ КЪМ ОКЕАНА –
 НАДЕЖДА ЗА ПО-ДОБЪР И ХУМАНЕН СВЯТ**
в новата книга на Лъчезар Георгиев
„Джобни истории на път към океана”

Кремена Попова

THE LONG WAY TO THE OCEAN – HOPE OF BETTER AND HUMAN WORLD
In the new book by Lachezar Georgiev
“Pocket stories about the way to the ocean”

Kremena Popova

The text is an article by Assistant Professor Kremena Popova, a professor of Portuguese language at the St. Cyril and Methodius University of Veliko Tarnovo, for the collection of short stories “Pocket stories about the way to the ocean” (Sofia: AN-DI, 2017. – 184 p. – Ill.) by Professor Lachezar Georgiev PhD. Information on other reviews of the same book in national and regional print media: the regional newspaper Yantra Dnes (*Yantra Today*) – Veliko Tarnovo, the regional newspaper „Gledishta” (*Views today*) – Razgrad, the national daily *Monitor* – Sofia, the national weekly „Politica” (*Politics*) – Sofia, the national weekly „Slovoto Dnes” (*The Word Today*). The premiere of the collection of stories “Pocket stories on the way to the ocean” at the Regional Library “Professor Boyan Penev” – Razgrad and the publication about the regional newspaper “Views Today” is also noted. At the end of the article is a summary of the Portuguese language that Kremena Popova made in the book of Professor Lachezar Georgiev “Pocket Stories about the way to the ocean”.

Key words: book, oecdn, stories, riviews, Lisbon, writer, author

Излезе от печат белетристичният сборник „Джобни истории на път към океана” (София: АН-ДИ, 2017. – 184 с.) от университетския преподавател и писател професор д-р Лъчезар Георгиев, член на Съюза на българските писатели. Книгата е осъществена от столичното издателство „АН-ДИ” на атрактивен малък формат, който кореспондира със заглавието и с творческите послания на автора, с четивен шрифт и няколко илюстрации към текста. В края са добавени резюмета на английски и португалски език¹.

Пребивавал няколко пъти в Лисабон, Лъчезар Георгиев отлично познава интериора на града, описва интересни пейзажи, атрактивни места от португалската столица и нейните околности, сред които се развиват динамично поднесени сцени, на път, на брега или на яхта в

самия океан. Разказите от книгата са написани с увлекателен и емоционален – присъщ за автора им стил. Според публикацията на Златина Димитрова в областния информационен всекидневник „Янтра Днес”: „В тях [в разказите от книгата на Л.Г. – б.а] може да се открие дълбок размисъл за изконни човешки ценности”² и цитира проф. Лъчезар Георгиев, който споделя: „Героите в осемте разказа са португалци, българи, германци, италианци, разказващи свои преживявания или други истории, на които са станали неволни свидетели. Действието се развива на борда на самолет, на летищата Малпенса, в Милано, на виенското летище, на летище „Портела” в Лисабон, в Берлин, на територията на Лисабон и околностите му, в лисабонски хотели, по площадите *Маркеш де Помбал* и *Росиу*, *Базилика да Ештрела*, на борда на

¹ Георгиев, Лъчезар. Джобни истории на път към океана: Разкази. – София: изд. АН-ДИ, 2017. – 184 с. : с ил.

² Димитрова, Златина. „Джобни истории“, вдъхновени от Лисабон, събра в книга проф. Лъчезар Георгиев. // Янтра днес, № 52 (4660), 16 март 2017, с. 12.

яхта по течението на река Тежу на път за Ешторил, в Атлантическия океан и край португалския му бряг”³. В същата публикация Зл. Димитрова изтъква, че по-голямата част от разказите са публикувани в различни литературни издания и сочи, че „Лисабонският странник” от същата книга излиза „за първи път в Чикаго”⁴. Може да допълним, че този разказ от книгата на Л. Георгиев е публикуван във вестника на българската общност в Чикаго „България 21”⁵, излизащ в печатно тяло и електронна версия⁶. Рецензия за „Джобни истории на път към океана” излиза и в столичния орган на СБП „Словото Днес”⁷.

„Лисабонският странник” от белетристичния сборник на проф. Л. Георгиев впечатлява публиката в Регионална библиотека „Проф. Боян Пенев” – Разград, дошла за премиерата на „Джобни истории на път към океана” на 19 април 2017 г. Тук писателят топло е посрещнат лично от директора на РБ „Проф. Боян Пенев” г-жа Женета Александрова и аплодиран от публиката; представител на библиотеката прочита с емоционален и артистичен изказ и откъс от разказ. Репортаж от срещата е публикуван в областния вестник „Гледища Днес” от Димитър Петров, водещ премиерата и цялостното поднасяне пред разградската аудитория на творческия портрет на проф. Л. Георгиев: „Любопитството и вниманието към представения сборник разкази бе подсилено с откъс от един от емблематичните текстове в книгата „Лисабонският странник”. В него българин, дълбоко разочарован и омерзен от неудачи и врагове в кариерата си, напуска родината и пристига в Лисабон, където един ден на алеите под палмите на прочутия лисабонски булевард Авенида да Либердаде среща мъж, преоблечен като скитник. Непознатият странник поразително

прилича на Исус Христос и говори с дълбоки и мъдри слова, а после изчезва като привидение. Българинът решава да остане в Лисабон, с надеждата да срещне Бог отново и този път да го познае истински, а и да преоткрие смисъла на живота си.”⁷. По-нататък г-н Димитър Петров (който от години ръководи успешно отдела за Връзки с обществеността на разградската регионална библиотека) отбелязва в пространната си публикация (с няколко снимки от мястото на събитието) за представянето на проф. Лъчезар Георгиев пред читателите си от Разград и региона: „В душевен разговор с професор Георгиев той сподели, че „Джобните истории...” поставят редица въпроси. В какво се изразява хуманността днес и къде да я съзрем? В милостинята за нищия, или в хармонията на обществото? Можем ли да се спасим в мъдрата красота на природата, или сме обречени сред хаоса на съвременното?”⁸ Не бива да отминаваме и изразеното от самия автор задоволение от радостното посрещане на разградска земя, от великолепната организация, направена от ръководството и екипа на РБ „Проф. Боян Пенев”, както и удовлетворението му от множеството зададени въпроси, на които той е отговорил задълбочено и е представил своята житейска позиция. Разбира се, по време на срещата читателите са се заинтересували и от научната продукция на проф. д-р Л. Георгиев, и по-специално от монографията му „Книгоиздаването в България: 1806–1944” и от „Пътища на детската книга”, издадена през 2015 г. в съавторство с д-р Стела В. Георгиева. Столичният седмичник „Политика” излиза с редакционния отзив „Калейдоскопът на проф. Лъчезар Георгиев”, в който се отбелязва: „Размисли за смисъла на живота, вярата и човечността внушава книгата на проф. Лъчезар Георгиев „Джобни истории

³ Димитрова, Зл. Цит. съч. // Янтра днес, № 52 (4660), , 16 март 2017, с. 12.

⁴ Димитрова, Зл. Цит. съч. // Янтра днес, № 52 (4660), , 16 март 2017, с. 12.

⁵ Георгиев, Лъчезар. Лисабонският странник. // България21(Чикаго:САЩ). <<http://www.bulgaria21.net/2015/09/lissabon-stranger/>>

⁶ Валериева, Стела. На път към читателя. // С л о в о т о Д н е с, № 12 (861), 30 март 2017, с. 10.

⁷ Петров, Димитър. Джобни истории на път към океана“ на Лъчезар Георгиев в Регионална библиотека. // Г л е д и щ а Днес (Разград),) 45 (9867), 24 април 2017, с. 7.

⁸ Петров, Д. Цит. съч. // Г л е д и щ а Днес (Разград), 45 (9867), 24 април 2017, с. 7.

на път към океана” (ИК „АН-ДИ”). Тя включва осем разказа, в които са пресъздадени впечатления на автора от пътуванията му из Европа. Неговите герои са оригинални и запомнящи се, а сюжетите са наситени с разнообразие от места и случки. В творбите на проф. Георгиев има богат калейдоскоп от личности – българи, португалци, германци, италианци. Те споделят свои преживявания, които ни отвеждат из градове, Атлантическия океан и романтичния бряг на Португалия: „в особена реалност на границата между измисленото и реалното, португалските традиции и суровия урбанизиран и глобализиран свят”, посочва писателят⁹. С подобен характер е редакционният отзив и на в. „Монитор”¹⁰

Нека добавим и още нещо за самата книга на проф. Л. Георгиев, където срещите с непознатото се оказват и своеобразно пътуване към хуманността, към надеждата за по-добър и по-красив свят. Интересно структурираната композиция на „Джобни истории на път към океана” включва предговор от автора „Встъпителни думи”, осем разказа и завършва със заключителните „Финални акорди”, където писателят дава допълнителни сведения за своите герои и последвалите събития. В сборника са включени библиографски бележки; налице е справка за художествените книги на автора, поместени са и удобни за ползване от читателя справочни бележки „Непознати думи, изрази и имена”. Увлечателна интрига с неочаквани и динамични обрати и психологически уплътнени характери, ретроспекции и съвременни сюжети изпълват разказите на белетристичния сборник. Тематично свързани с общи герои са първите три разказа. С много симпатия е изграден образът на сеньор Габриеле де Соза – станал в третия разказ „Взрив” неволен свидетел на престъпен замисъл от страна на предприемача Мануел де Браш, жадуващ да отстрани братовчедката си Жоана и българина Даниел Валенте, за да се превърне в единствен наследник на

старата семейна къща край големия лисабонски булевард „Кампо Гранде”, а на нейно място да построи огромен хотел. Габриеле де Соза жертва живота си, за да спаси Жоана и Даниел. В разказа „Взрив” тъга, философски послания и динамична фабула са умело вплетени чрез детайли, пряка реч, вътрешен монолог.

Верен на почерка от предишните си белетристични книги, Лъчезар Георгиев сякаш върви по фината и невидима граница между случката, разказа и пътеписното начало, продължавайки достигнатото от художествено-документална книга „На брега на Лисабон” и белетристичните си сборници „Дом на кръстопът”, „Самотна птица”, „Разкази от дълбокото подземие”, „Стихия”, „Ярост”, „Една нощ в Антверпен”, „Полет до Малпенса”, „Лице на ангел”. Самият избор на джобния формат на изданието, в унисон със заглавието и идеята, в първите страници сякаш опитва да подведе читателя, че държи в ръка лека, забавна и пътеписна белетристика. По-нататък обаче се оказва, че усещането е за стойностна книга с психологически уплътнени и дълбоко проникновени образи. „Джобни истории на път към океана”, въпреки драматизма и в едно с умело вплетените личните впечатления на автора от негови пътувания из Европа и в Португалия, е книга, която интригува, внушава размисли за смисъла на човешкото битие, за надеждата, мира, хуманността, при това написани в оригинален и четивен стил, в който читателят ще намери герои и места, които да обикне, да се развълнува и да се зареди с оптимизъм. В разказите на Лъчезар Георгиев се откроява и топло чувство към народа на Португалия, към обикновените жители на Лисабон и неговите околности, които познава отлично и описва с неприкрит възторг и уважение, превръщайки ги в символи на приятелството между народите; на копнежа и надеждата към необятното, мечтаното; на хуманността и надеждата за по-добър свят – при това поднесени с финес, органично вплетени в художествената концеп-

⁹ Калейдоскопът на проф. Лъчезар Георгиев (*Книгите*). // П о л и т и к а, № 669, 24 – 30 март 2017, с. 34.

¹⁰ Проф. Лъчезар Георгиев разказва „Джобни истории на път към океана“ (*Книги*). // М о н и т о р, XIX, № 6100, 25 – 26 март 2017, с. 45.

ция на писателя. Увлекателно и емоционално написани, разказите от „Джобни истории на път към океана” носят в себе си четивен заряд, интригуват, увличат, примамват читателя със своеобразното си пътуване към хуманността, мира и надеждата.

Някои писани в навечерието, други непосредствено след 60-годишния юбилей на проф.

Лъчезар Георгиев, разказите от „Джобни истории на път към океана” са проекция на своеобразните творчески послания на автора към читателите, към техните копнежи, надежди, желаниа за по-щастлив, красив и хуманно уреден свят, при това изразени с един приятен език и стил, докосващи най-чувствителните струни в човешката душа¹¹.

RESUMO

Histórias de Bolso no caminho para o oceano

Lachezar Georgiev Georgiev

A coletânea de contos “Histórias de Bolso no caminho para o oceano”(Sofia: AN-DI, 2017. – 184 p.) do escritor búlgaro **Lachezar Georgiev Georgiev** (membro da União dos Escritores Búlgaros) é composta por um prefácio do autor intitulado “Notas introdutórias”, por oito contos: *A Chave do Coche do Papa Clemente XI, Encontro à porta da Basílica da Estrela, Rebentamento, Além do Azul, Na Torre de Belém, A Lembrança, O Estranho de Lisboa, Tiro à Queima-roupa, Desembarque*, terminando com um posfácio intitulado “Acordes finais” em que o autor dá informações elucidativas sobre os seus personagens e os eventos posteriores. O livro inclui ainda “Notas bibliográficas relativas aos contos publicados nesta coletânea de Lachezar Georgiev Georgiev”; “Livros de ficção da autoria de Lachezar Georgiev Georgiev”; notas de referência “Palavras, expressões e nomes desconhecidos”.

Enredos empolgantes, reviravoltas inesperadas, uma trama divertida, um esquadrinhar intensivo da mente dos personagens é o que distingue estes contos. Os três primeiros contos são tematicamente relacionados e têm personagens em comum. Os personagens dos oito contos são portugueses, búlgaros, alemães, italianos. Eles contam umas experiências suas ou histórias cuja testemunha involuntária se tornaram. À ação nês contos desenrola-se a bordo de um avião, no aeroporto de Malpensa, em Milão, no aeroporto de Viena, no aeroporto de Portela, em Berlim, em Lisboa e nos seus arredores, em hotéis lisboetas, na praça de Marquês de Pombal e no Rossio, na Basílica de Estrela, a bordo de um iate no rio Tejo a caminho para Estoril, no Oceano Atlântico e no litoral português.

No livro avulta de modo particular o conto “O Estranho de Lisboa” em que um búlgaro, desiludido com problemas no seu antigo emprego, deixa a sua terra natal e chega a Lisboa onde um dia, sob as palmeiras da Avenida da Liberdade, encontra um homem vestido à vagabundo. O estranho que faz lembrar de maneira fascinante Jesus Cristo, depois de proferidas umas palavras marcantes cheias de sabedoria, desaparece como um fantasma. O búlgaro decide ficar em Lisboa, na esperança de voltar a encontrar Deus e desta vez conhecê-lo verdadeiramente. Neste conto é representada também a figura simpática do senhor Francisco, um português que ajuda o seu novo amigo búlgaro na vida nova dele.

Nos dois primeiros contos, o Gabriel de Sousa ajuda o fotógrafo búlgaro mais novo, o Daniel Valente, a colocar um medalhão com a imagem da Virgem com o Menino no coche do Papa Clemente XI num museu conhecido em Lisboa para suprimir os entraves à felicidade da jovem beleza Joana Rodrigues e da sua família da pequena nobreza muito honrada. Nos três primeiros contos, é apresentado também o amor entre a Joana e o Danny Valente. No terceiro conto, “Rebentamento”, o senhor Gabriel de Sousa torna-se testemunha involuntária de um desígnio criminoso por parte do primo Manuel de Brás, um empresário que quer eliminar o búlgaro e a Joana para se tornar o herdeiro único da casa antiga de família e construir no seu lugar um enorme hotel. O Gabriel de Sousa sacrifica a sua vida para salvar a Joana e o Daniel Valente.

Tendo ficado várias vezes em Lisboa, o Lachezar Georgiev conhece perfeitamente o ambiente lisboeta, descreve paisagens cativantes, sítios atraentes da capital portuguesa e dos seus arredores.

Graças à escrita arrebatante e emocional, os contos de “Histórias de Bolso no caminho para o oceano” lêem-se de um só fôlego. Neles, o leitor descobre uma reflexão sobre valores humanos primordiais e os encontros comoventes com o desconhecido são, além do mais, uma espécie de viagem para a humanidade e a esperança de um mundo melhor.

¹¹ С разрешение на ас. Кремена Попова, преподавател по португалски език във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, тук публикуваме направения от нея превод на португалски език в книгата на проф. Лъчезар Георгиев „Джобни истории на път към океана“. – Бел. ред.